

洋媳妇的海南生活

文\海南日报记者 徐晗溪 图\海南日报记者 袁琛

近日,来自美国的艺术家可乐在骑楼老街举办了个人画展,用20余幅艺术作品讲述她的海南生活。改革开放40年来,越来越多的外国人来到海南工作、学习和生活,开放的海南正在帮助这些怀揣梦想的外国人实现他们的“中国梦”,可乐就是一位典型代表。

美国姑娘可乐因热爱中国文化来华,已经在海南生活了7年,嫁给了一位海南本地小伙子,成了海南媳妇。为了更好地融入海南生活,可乐不仅学习各种中国传统文化,还在尝试学说海南话。她说,在海南生活是一件很幸福的事情,可以寻求自己的梦想,了解海南的文化,品尝海南的美食,还拥有充满爱的家庭。

美国姑娘的海南缘分

“Jia mu é? Lu jia mv é voh?(你吃饭了吗?)”4月9日上午10时,记者如约来到可乐在海口的家,她刚睡醒,茶几上放着面点与咖啡,她端着杯子用海南式的问候招呼记者。“我生活在海南话的环境里,听多了就能说几句。”

一般来说,外国人将年龄视为个人隐私,但可乐聊起她的海南情缘时,主动告诉记者她出生于1988年,刚好与海南省同岁。“我跟海南的缘分深着呢!”可乐来自美国印第安纳波利斯,她毕业于印第安纳大学海伦艺术学院,主攻版画制作和绘图,之后远赴意大利罗马艺术学院,进修艺术治疗专业。“我去过很多国家,但对中国情有独钟。”

“我学过版画与陶瓷,这两门艺术都起源中国,所以刚来中国时,我非常兴奋,希望可以在这里碰撞出不一样的艺术火花。”可乐说,2012年,她第一次来到海南,但只生活了一年就去了福建省福州市。后来因对海南念念不忘,便在2015年再次返琼,生活至今。

“虽然那时我还不知道会遇见我的丈夫,但感觉我就是为他再次回到海南的,这就是缘分。”回答记者的问题时,可乐往往紧闭双唇沉思几秒钟再作答,但说这句话时眼神异常坚定,尤其是提到“缘分”两个字,她特地说了汉语,发音标准,似乎对这个词语非常熟悉。

“不浪漫的爱情故事”

可乐是位美丽的姑娘,金发碧眼,身材高挑,再加之她是艺术家,气质也很出众。很多人都很好奇她与丈夫是如何相识的?“2015年年底,我们在海口一个艺术社团的活动上认识,他是过来拍照的摄影师,而我带了作品参展。我不喜欢感情发展得太快,等彼此比较熟悉了些,我们才开始约会。”

“很多人看见我和我丈夫,都以为我们的故事很浪漫,其实我们两个认为我们很平常,就是正常的恋爱、结婚。”说完这



可乐在绘画创作。

句子,可乐还反问记者如何理解浪漫。

“无论贫穷还是富贵,疾病还是健康,都心甘情愿与身边的人携手一生。”说完“执子之手,与子偕老”,当记者试图用西方基督教文化中的结婚誓言解释这句古语时,可乐竟不约而同与记者说起这句话。“我理解你的意思。”她笑着告诉记者,她跟她丈夫刚认识时,她丈夫不太会说英语,只能像个还不太会说话的小孩一样,跟她用英语交流,虽然两个人明知有巨大的文化差异,但仍毅然决然地在一起。

“我的婆婆很可爱”

“婆婆第一次见我时很紧张,虽然语言不通,但我能感觉到她想跟我亲近。”可乐笑称她真正的“浪漫爱情故事”是发生在她与婆婆之间。她解释道,她婆婆有4个兄弟姐妹,每个兄弟姐妹都有孩子,孩子又有孩子,再加上公公那边的亲戚,她相当于生活在一个约有30位家庭成员的大家庭里。

“在美国,什么时候结婚、什么时候生孩子、生几个孩子这是两个人的事情;但在中国,这是家庭的‘公共事件’。”可乐坦言,她比较有家庭观念、重视家人的感受,她甚至比丈夫更愿意让其他家庭成员参与他们小家的生活决定。“虽然婆婆只能看见我做什么,没办法理解我的想法,但我依然能够感受到她在试图了解我。”

“我丈夫家里有很多小孩子,但真正从我这儿学会说英语的人却是我婆婆,她从没出过国,却在日常生活中学会了说简单的英语,她太可爱了。”可乐表示,她从婆婆身上感受到一种女性的包容,这位传统的海南女性尽所能地去了解她、亲近她,让她体会到一种母爱的关怀,倍感温暖。

用拉丁字母标注海南话

“我也在学海南话,希望以后可以用海南话跟婆婆、家人沟通,让他们了解我的想法。”可乐

本就喜欢学习不同国家的语言,再加上海南话对她有特殊的意义,在她看来,学海南话是件自然而然的事情,不需要太多的理由。

看到记者对她学说海南话很好奇,她便向记者演示她是如何用拉丁字母标注海南话:“Va Di Mei go neng。(我是美国人。)”“Lu lu nei?(你在哪?)”“Lu do mi nei?(你在做什么?)”……

其实在历史上,西方基督教传教士来中国传教时,也会对汉字进行注音,尤其是明清时期,传教士为了学习汉字和传教的需要,开始系统用拉丁字母给汉字注音。

可乐并不知道这段历史,但她凭着一股学海南话的劲头,学语言的方式竟然与几百年前的传教士不谋而合。“我现在大概能说15句左右的海南话,还不是很多,以后会慢慢学习。”可乐喜欢做手工,家里有各种各样的手作小书,她也计划着把海南话注音整理成一本小书,帮助像她一样的外国人学习海南话。

“虽然你的面孔是西方的,但你的内核很中国,很像中国的传统女性。”听闻记者的感慨,可乐很开心,她说,谢谢你的称赞,这是我听到的最好的赞美。

从中国文化中汲取艺术灵感

可乐家的客厅里挂着一幅铺满大色块的艺术品,乍看像是当代艺术作品,但色彩中的线条却笔锋有力,有几分中国传统书法的味道。“我非常感谢你可以这样理解我的作品,很多人看完我的作品,都会说我的作品很美式,但我仅仅是出生在美国,除了美国,我还去过很多国家,也在中国生活了那么多年,我的作品中肯定有中国生活的印记。”可乐拿出一本她手作的小册子“力证”中国文化对她的作品的影响。

“汉字很有趣,虽然我不能完全理解它的中文意义,但我会用我的方式来理解汉字。”可乐的丈夫名字中有个“巍”字,她用山峰的图画、禾苗与女孩的英文字母与一个抽象的“鬼的形象”“画”了一个“巍”字,很像古老的象形文字。可乐拿出这个字时,还饶有趣味地让记者猜猜这是什么汉字。

“我还很喜欢汉字的‘茫’字,这是我写的,不过少了一点。”可乐用直尺划着笔直的线写了一个类似美术体的“茫”。可乐说,她过去在海南的一所职业技术学校与培训机构做英语教师,没有太多的空闲时间进行艺术创作,如今她辞职了,希望可以有更多的空间进行艺术创作。周



可乐的手作小册子。